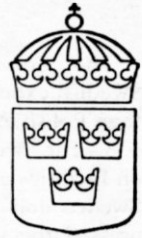


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1976: 7

Nr 7

Protokoll rörande handeln med Polen under 1976. Warszawa den 6 maj 1976

Protocol concerning trade between Sweden and the Polish People's Republic during 1976

The Swedish-Polish Mixed Commission established in accordance with Article 8 of the Long Term Trade Agreement of October 25, 1972, between the Government of Sweden and the Government of the Polish People's Republic met in Warsaw between May 3 and 6, 1976, and, aiming at promoting and facilitating the development of trade and economic relations between the two countries, agreed on the following.

1. The Conference on Security and Co-operation in Europe, concluded at Helsinki on August 1, 1975, emphasized i.a. the importance of a further development of international relations. The two delegations agreed that the implementation of the provisions of the Final Act of the Conference will have a positive influence on the future development of these relations.

2. The Mixed Commission reviewed the Swedish-Polish trade relations in 1975 and noted with satisfaction the positive development of the trade between the two countries which constitutes a good basis for a further expansion and diversification.

(Översättning)

Protokoll rörande handeln mellan Sverige och Polska Folkrepubliken 1976

Den svensk-polska blandade kommission som tillsattes i enlighet med artikel 8 i det långfristiga handelsavtalet den 25 oktober 1971¹ mellan Sveriges regering och Polska Folkrepublikens regering har sammanträtt i Warszawa den 3 till 6 maj 1976 och har, i syfte att främja och underlätta utvecklingen av handeln och de ekonomiska förbindelserna mellan de båda länderna, överenskommit om följande.

1. Konferensen om säkerhet och samarbete i Europa, avslutad i Helsingfors den 1 augusti 1975, underströks bl. a. betydelsen av en vidareutveckling av internationella ekonomiska förbindelser. De båda delegationerna var överens om att genomförandet av bestämmelserna i konferensens slutakt kommer att ha ett positivt inflytande på den framtida utvecklingen av dessa förbindelser.

2. Den blandade kommissionen har granskat de svensk-polska handelsförbindelserna under 1975 och med tillfredsställelse noterat den positiva utvecklingen av handeln mellan de båda länderna, vilken utgör en god grund för ytterligare expansion och differentiering.

¹ SÖ 1972: 45
SÖ 1974: 69
SÖ 1975: 19

The Commission noted that in 1975 Swedish exports to Poland grew much faster than Polish exports to Sweden.

3. The two delegations exchanged views on facilities and prospects for trade between Sweden and Poland during 1976. They expressed the view that the economic potentials of the two countries offer many possibilities for a further growth and diversification of their mutual trade and agreed that further efforts to utilize these possibilities should be encouraged.

The two delegations examined various concrete measures with an aim to promote Swedish-Polish trade. They agreed that the conclusion of long-term commercial contracts may have a beneficial effect on the mutual trade and recommended that further possibilities should be explored in this respect.

4. List of goods P/76 — Polish exports to Sweden — and list of goods S/76 — Swedish exports to Poland — forming an integral part of the present Protocol, were established.

The competent Authorities of the two countries shall grant import and export licences for goods enumerated in these lists, at least up to the values or quantities mentioned therein, if such licences are required under laws and regulations in either country.

5. With reference to Polish exports to Sweden it is understood that, apart from the commodities mentioned in list P/76, Polish exports include other commodities not referred to, for which the importation into Sweden is not subject to any import restrictions.

6. With reference to Swedish exports to Poland it is understood that, apart from the commodities mentioned in list S/76, which is of an indicative character, Swedish exports include other commodities not referred to.

7. The Polish delegation handed over to the Swedish delegation a draft of a Memorandum of Understanding concerning trade in textile products between Poland and Sweden, and the two delegations had an exchange of views regarding trade in textiles.

Kommissionen noterar att Sveriges export till Polen 1975 ökade mycket snabbare än Polens export till Sverige.

3. De båda delegationerna utbytte synpunkter på förutsättningar och framtidsutsikter för handeln mellan Sverige och Polen under 1976. De gav uttryck för åsikten att de båda ländernas ekonomiska möjligheter erbjuder många tillfällen till ytterligare ökning och differentiering av deras handel med varandra och överenskom om att ytterligare ansträngningar för att utnyttja dessa tillfällen bör uppmuntras.

De båda delegationerna undersökte olika konkreta åtgärder i syfte att främja svensk-polsk handel. De var överens om att ingåendet av långfristiga affärskontrakt kan ha en välgörande inverkan på handeln och rekommenderade att ytterligare möjligheter prövas i detta avseende.

4. Lista P/76 — polsk export till Sverige — och lista S/76 — svensk export till Polen — vilka är en integrerad del av detta protokoll, har fastställts.

Båda länders behöriga myndigheter skall bevilja import- och exportlicenser för de varor som uppräknats i dessa listor till minst de värden eller i de mängder som omnämns däri, om sådana licenser erfordras enligt lagar och förordningar i endera landet.

5. Beträffande polsk export till Sverige har enighet uppnåtts att denna, utöver de varor som upptas i lista P/76, omfattar övriga ej nämnda varor, som för import till Sverige ej är belagda med importrestriktioner.

6. Beträffande svensk export till Polen har enighet uppnåtts att denna, utöver de varor som upptages i lista S/76, vilken är indikativ, omfattar övriga ej nämnda varor.

7. Den polska delegationen överlämnar till den svenska delegationen ett utkast till ett memorandum om samförstånd (memorandum of Understanding) rörande handeln med textilier mellan Polen och Sverige och de båda delegationerna utbytte synpunkter på handeln med textilier.

Done in Warsaw on May 6, 1976, in two original copies in English language.

On behalf of the Government of Sweden
Bertil Arvidson

On behalf of the Government of the Polish People's Republic
Krzysztofowicz

Som skedde i Warszawa den 6 maj 1976 i två original exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering
Bertil Arvidson

För Polska Folkrepublikens regering
Krzysztofowicz

List P/76

Polish exports to Sweden during 1976

	Value in 1,000 Skr
1. Articles of apparel and clothing accessories of textile fabric, other than knitted or crocheted goods	3,700
2. Other textiles	18,000
3. Footwear	2,100
4. Articles of porcelain, china and other ceramic materials for household purposes	3,000
5. Miscellaneous goods	P.M.

Lista P/76

Polsk export till Sverige 1976

	Värde i 1 000 skr
1. Klädesplagg och tillbehör till klädesplagg av textilmaterial utom stickade eller virkade varor	3 700
2. Övriga textilier	18 000
3. Skodon	2 100
4. Hushållsartiklar av porslin och andra keramiska material	3 000
5. Diverse varor	P.M.

List S/76

Swedish exports to Poland during 1976

	Quantity in tons	Value in 1,000 Skr
1. Fresh and salted fish, incl. herrings, sprats and "strömming"	PM	
2. Grain	PM	
3. Edible and non-edible animal and vegetable oils and fats as well as rapeseed		10,000
4. Miscellaneous agricultural and food products		PM
5. Iron ore	2,400,000	
6. Miscellaneous chemical and pharmaceutical products, incl. plastifiers, plastics, paints and lacquers		75,000 + PA
7. Raw hides and skins, dressed leather, products thereof (of which 400,000 Skr leather footwear)		9,000 + PA
8. Viscose pulp and paper pulp	50,000	
9. Paper and board	35,000	
10. Glass fibre products		3,500
11. Ferro-alloys and silicon metal		7,000
12. High quality iron and steel, incl. stainless, heatresisting and acidproof steel as well as electric sheets		250,000 + PA
13. Electric resistance materials		8,000
14. Welding electrodes, incl. coating materials		3,000
15. Tools, including tungsten carbide tools for machining and parts thereof		18,000
16. Office machinery and spare parts, incl. electronics equipment		6,000
17. Ball and roller bearings		10,000 + PA
18. Telephone, radio and signalling material and apparatus		9,000 + PA
19. Miscellaneous machinery and plants as well as spare parts*		275,000 + PA
20. Automatic data processing equipment		12,000 + PA
21. Equipment for ships, incl. navigation instruments		7,000
22. Medical and dental equipment and parts		4,000 + PA
23. Tractors, motor trucks and motor cars		PM
24. Miscellaneous goods		PM

* Incl. mining equipment, offset printing machines, plate working machines, regulators for pressure, temperature, level, quantity etc., grinding machines, electric machines and apparatus, welding machines, machines for agriculture and forestry, centrifuges, lifts and pumps.

Lista S/76

Svensk export till Polen under 1976

	Mängd i ton	Värde i 1 000 skr
1. Färsk och saltad fisk, inkl. sill, skarpsill och "strömming"	PM	
2. Spannmål	PM	
3. Ätbara och icke ätbara animaliska och vegetabiliska oljor och fetter samt rapsfrö		10 000
4. Diverse jordbruks- och livsmedelsprodukter		PM
5. Järnmalm	2 400 000	
6. Diverse kemiska och farmaceutiska produkter, inkl. mjukningsmedel, plaster, målarfärg och lackfärg		75 000 + PA
7. Oberedda hudar och skinn, berett läder, produkter därav (varav 400 000 skr läderskodon)		9 000 + PA
8. Viskos- och papperscellulosa	50 000	
9. Papper och papp	35 000	
10. Glasfiberprodukter		3 500
11. Ferrolegeringar och kiselmetall		7 000
12. Kvalitetsjärn och -stål inkl. rostfritt stål samt eldhärdigt och syrafast stål jämte elektroplåt		250 000 + PA
13. Elektriskt motståndsmaterial		8 000
14. Svets elektroder inkl. material därtill		3 000
15. Verktyg, inkl. volframkarbidverktyg för bearbetning och delar därav		18 000
16. Kontorsmaskiner och reservdelar, inkl. elektronisk utrustning		6 000
17. Kul- och rullager		10 000 + PA
18. Telefon-, radio- och signalmaterial och apparatur		9 000 + PA
19. Diverse maskiner och anläggningar samt reservdelar*		275 000 + PA
20. Utrustning för automatisk databehandling		12 000 + PA
21. Utrustning för fartyg, inkl. navigationsinstrument		7 000
22. Utrustning för medicinskt och dentalt bruk jämte delar		4 000 + PA
23. Traktorer, lastbilar och personbilar		PM
24. Diverse varor		PM

* Inkl. gruvutrustning, offsettryckmaskiner, plåtbearbetningsmaskiner, regulatorer för tryck, temperatur, nivå, mängd osv., slipmaskiner, elektriska maskiner och apparater, svetsmaskiner, maskiner för lantbruk och skogsbruk, centrifuger, lyftanordningar och pumpar.

977

ARK

TU

12/11